

E D I T O R I A L

A raíz de su intervención en la fábrica CONSONNI -erial industrial en el puerto industrial de Bilbao- el 2 de septiembre de 1995 (en el marco del proyecto *puente...de pasaje* llevado a cabo por Carta Blanca), hemos invitado a Roman SIGNER en estas páginas. El ha decidido describir en imágenes su fulgurante presencia en Bilbao.

Este número es igualmente una ocasión para hacer un primer balance del proyecto *puente...de pasaje*, balance al que se entrega Franck LARCADE, coordinador de la operación y cuyo comisario es Corinne DISERENS. Sólo queda por realizar la intervención de Suzanne LAFONT en fase de preparación. Se publicará un catálogo global.

Invitado por el Instituto Francés de Bilbao y la Sala Rekalde, con el apoyo del AFAA (Association Française d'Action Artistique, Ministerio de Asuntos Exteriores), Thomas HIRSCHHORN permanecerá tres semanas en Bilbao (22 de Abril - 13 de Mayo). El trabajo realizado sobre el propio terreno, además de su presentación al público a medida que se vaya realizando (el "taller" debería tener espacio en una tienda), dará lugar a una exposición en el espacio AREA 2 de la Sala Rekalde, del 13 de Mayo al 9 de Junio. Las páginas que siguen constituyen el "Bilbao catalogue" del artista. No se trata prácticamente de Bilbao. Como en sus obras, el artista propone en este posicionamiento muy poco contextual una reflexión sobre lo arbitrario, lo arbitrario del signo, lo arbitrario del sentido y de la sinrazón, pero también de la necesidad y la alegría que existe en encontrarle "sentido" a las cosas. Maestro de la paradoja Tomas HIRSCHHORN bajo apariencias de artista de "la nada", nos propone un arte extremadamente consumado sobre el verdadero - falso cuestionamiento. A fuerza de remedar a los tontos, a los políticos o a los quejicas, a fuerza de simular la acción viral como acción visual, desbarata la falsa complejidad que nos rodea. El no denuncia, desbarata, con una estrategia implacable de interrogante permanente en relación con el funcionamiento de la imagen y del texto. Es por lo que este trabajo es a la vez totalmente permeable al mundo y está ferozmente inscrito en una historia y en una búsqueda formales muy referidas. En el "Bilbao catalogue", el artista hace el catálogo de tres años de trabajo.

La "Fundición", centro que programa con regularidad espectáculos de danza contemporánea de Bilbao, se impone como interlocutor privilegiado del Instituto. Los amantes de la danza bilbainos podrán así estremecerse con "à bras le corps" que nos ofrecen los bailarines y coreógrafos Boris CHARMATZ y Dimitri CHAMBLAS, el 19 y 20 de Mayo.

Bilbao es una ciudad donde la difusión del cine de autor en versión original es particularmente limitada.

Algunas instituciones combaten esto con tesón (cine club FAS, casas de cultura de las ciudades de los alrededores de Bilbao, etc...). Es con este espíritu que la cinemateca del Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Instituto Francés y el Ministerio Francés de Asuntos Exteriores organizan un ciclo de cine joven francés del 18 de Abril al 4 de Mayo.

El 22 y el 23 de abril se llevará a cabo en Vitoria el 6º Congreso Internacional sobre nacionalismos comparados organizado por la Universidad del País Vasco, en colaboración con el Instituto Francés de Bilbao y la Embajada de Francia. Los intercambios llevados a cabo con ocasión de estos congresos revisten una particular importancia, al estar en el centro de la construcción europea las cuestiones de identidades nacionales. Publicamos una breve presentación de estos encuentros sobre el tema, este año, de las "creencias religiosas y cuestiones nacionales".

Jérôme DELORMAS
Agregado Cultural
Director del Instituto Francés de Bilbao

18











